

كونك شاهداً

كتيب للأطفال
في سماع قضايا الأطفال بالمحكمة

كونك شاهداً

كتيب للأطفال
في سماع قضايا الأطفال بالمحكمة

نشكر بوجه خاص أطفال مدرسة البرت الابتدائية في اسبرنغ برن (Albert Primary School of Springburn) ومدرسة غلينديل الابتدائية في بولوكشيلدس (Glendale Primary School of Pollokshields).

الإيضاحات من قبل ايلينور ميريديث (Eleanor Meredith) ،
كلية دونكان آف جوردانستون للفن والتصميم (Duncan of Jordanstone College of Art and Design) ، جامعة دوندي (University of Dundee)

قام بإنتاجها استرون (Astron) B41392 06/05 لـ اسكوتش ايكزيكوتيف (Scottish Executive) وقام بنشرها اسكوتش ايكزيكوتيف (Scottish Executive) يونيو 2005
هذه الوثيقة بكاملها مئة في المئة مطبوعة على ورقة قابلة لإعادة الاستعمال فيمكن إعادة استعمالها مئة في المئة.

محتويات

01	مقدمة
02	من هو الشاهد؟/ ما هي الشهادة؟
04	من يمكنه أن يساعدك؟
06	ماذا يحدث قبل ذهابي للمحكمة؟
07	ما هي المحكمة؟
08	من هم في غرفة المحكمة وما واجبهم؟
10	ما واجبك بصفقتك شاهداً؟
12	إبلاغ المحكمة بما تعلمه
14	مساعدتك لتكون شاهداً
16	استخدام تلفزيون خاص
18	استخدام حاجب
20	استخدام شخص يقدم المساعدة
21	أمور أخرى قد تساعدك أو تفيدك
22	زيارة المحكمة
24	الانتظار للإدلاء بالشهادة
26	ماذا يحدث عند انتهاءك من الإدلاء بالشهادة؟
27	أمور يجب تذكرها
28	أسئلة؟

مقدمة

طلب منك أن تكون شاهداً.

هذا الكتيب سيساعدك.

من هو الشاهد؟

الشاهد هو الشخص الذي ربما يعرف شيئاً يهم الجميع.

ربما شاهدت شيئاً أو سمعت شيئاً.
أو ربما حصل لك شيء.

وتكون قد تحدثت مع مخبر أطفال أو محام أو عامل إجتماعي أو الشرطة وأبلغتهم بما تعرفه.

الآن من المهم أن تبلغ الناس في المحكمة بالذي تعرفه.

وهذا يطلق عليه الشاهد.

بعض من الأطفال لا يعرفون كثيراً عن كونهم شهوداً أو زيارتهم للمحكمة. فلا تقلق.
فهناك كثير من الناس الذين يمكنهم أن يساعدوك.

وفما يلي بعض من الأسئلة الموجهة من قبل الأطفال:

ماذا يحدث في المحكمة؟
من سيكون في المحكمة؟
هل سأكون وحيداً؟
من يمكنه أن يساعدني عندما أكون شاهداً؟

هذا الكتيب يشرح لك الذي تحتاج لتعلمه.

من يمكنه أن يساعدك؟

وهناك كثير من الناس الذين يمكنهم أن يساعدوك. فيمكنك أن تحدث مع شخص في أسرتك أو شخص في مدرستك.

وفيما يلي بعض من الجهات التي من واجبها تقديم المساعدة لك:

- **مخبر الأطفال أو المحامي** الذي يمكنه أن يساعدك.
وهو الشخص الذي طلب منك أن تكون شاهداً.
- **العامل الاجتماعي** ويمكنه أن يساعدك. العامل الاجتماعي هو الشخص الذي يعمل مع أشخاص يحتاجون مساعدة إضافية.
- **الضامن**. وهو الشخص الذين يمكنه في بعض من الحالات أن يقدم لك المساعدة.

ماذا يحدث قبل زهابى للمحكمة؟

ربما تحدثت مع مخبر الأطفال أو المحامى بخصوص كونك شاهداً. المخبر أو المحامى هم أشخاص يجعلون القانون يعمل بطريقة جيدة.

المخبر أو المحامى عادة ما يأتي إليك ويتحدث معك ويوجه إليك أسئلة. ويمكن أن يكون هناك أكثر من محامٍ وهم يرويدون أن يسألوك أسئلة.

ويمكن أن يقولوا لك عن المحكمة ويعطوا لك صورة عنها. فقل لهم إذا أردت زيارة المحكمة حتى تراها.

وسيحاول المخبر أو المحامى الإجابة على جميع أسئلتك.

ما هي المحكمة؟

المحكمة هي المكان الذي يعمل فيه شريف (قاضٍ) والشريف مسئول عن المحكمة ومن واجبه الاستماع إلى الذي تقوله. ويمكن أن يوجه إليك أسئلة.

ومن واجب المحكمة أن تتخذ القرار بخصوص ما إذا حدث شيء وكذلك بخصوص الإجراءات اللاحقة له.

معظم المحاكم تتكون من مبانٍ مع غرف بداخلها. ومن أهم هذه الغرف غرفة المحكمة.

من هم في غرفة المحكمة وما واجبهم؟

• يوجد الشريف ومخبر الأطفال والمحامي دائماً في غرفة المحكمة. ومن واجبهم التأكد من أن الأمور تتم بطريقة عادلة.

ويوجد لدى الشريف أشخاص آخرون يقدمون له المساعدة، وهم.

• **الكاتب:** وهو الشخص الذي يكون في حوزته أوراق الشريف.

• **موظف المحكمة (ويطلق عليه أحياناً المنادي macer):** وهو الشخص الذي يرتب الأمور للشريف و كذلك يراعي أشخاصاً آخرين في المحكمة.

والشخص الذي طلب منك أن تكون شاهداً سيخبرك عن الأشخاص الذين قد يوجدون في المحكمة.

ما واجبك بصفتك شاهداً؟

واجبك أن تبلغ الناس في المحكمة بما تعلمه. وقد يكون ذلك صعباً أحياناً. وسيفهم الشريف ومخبر الأطفال والمحامي مشكلتك إذا كنت قلقاً. لأنهم يدركون أنك تساعدهم فهولاء سيساعدونك.

ستوجهُ إليك أسئلة.

- يمكن أن يسأل منك الشريف اسمك وعمرك.
- ويمكن أن يسألك مخبر الأطفال والمحامي أسئلة عن شيء شاهدته أو سمعته.
- ويمكنهم أن يسألوك عن شيء قد حصل لك.

ينبغي أن تبلغ الشريف ومخبر الأطفال والمحامي بكل ما تعلمه.

يصح أن تقول لهم إن وجدت بعض الأمور صعب التكم عنها.

يصح أن تبوح لهم بسر مادام السر صادقاً.

ينبغي أن لا تخاف من قول الحق.

إبلاغ المحكمة بما تعلمه

لا يعرف الشريف ومخبر الأطفال والمحامي الذي حدث. يجب أن تساعدكم عن طريق إبلاغ المحكمة بما تعلمه.

من المهم جداً أن تقول الحق حول كل ما حدث.

استمع إلى جميع الأسئلة بعناية وحاول الإجابة عليها. تذكر بأن عليك التكلم بوضوح وبصوت عالٍ.

تحرص المحكمة على أن تستمع إلى الذي تقوله. ينبغي أن لا يدلك أحد على الذي ستقوله.

وفي بعض الأحيان يستخدم مخبر الأطفال أو المحامي كلمات طويلة وصعبة أو يسألون أسئلة مربكة. فإن لم تفهم معنى كلمة أو سؤال يصح أن تقول "ما فهمت".

ويمكنك أن ترفع يدك وتقول "عفواً يا سيدي/سيدتي" ("excuse me") مثلما تعمله بالمدرسة. ويمكنك أن تطلب منهم أن يستخدموا كلمات صغيرة.

من المهم أن لا تخمن شيئاً.

فإن لم تعرف الجواب أو لا تتذكره يصح أن تقول ذلك.

لا تقلق إن لم تعرف الجواب.

مساعدتك لتكون شاهداً

ليس من السهل دائماً كونك شاهداً. ويدرك الراشدون أنك قد تكون قلقاً.

سيتم ترشيحك حول مختلف الطرق لتساعدك على أن تكون شاهداً. ويمكن أن توفر لك هذه الطرق راحة وطمأنينة أكثر.

وسيدلك المخبر أو المحامي أو العامل الاجتماعي على هذه الطرق الخاصة لتكون شاهداً.

استخدام تلفزيون خاص

ويمكنك أن تؤدي دور الشاهد عن طريق استخدام تلفزيون خاص بدون ذهابك للمحكمة. ويمكن أن يساعدك هذا إذا كنت متردداً في الذهاب إلى غرفة المحكمة المكتظة بالناس. فيمكنك استخدام جهاز التلفزيون لتتحدث من خلاله مع الشريف ومخبر الأطفال والمحامين.

ويمكن أن تقع غرفة التلفزيون في نفس المبنى الذي توجد به غرفة المحكمة.

وفي بعض من الأحيان لا يحتاج الشبان والشابات للذهاب إلى مبنى المحكمة مطلقاً حيث أن غرفة التلفزيون قد توجد في مبنى آخر بعيد عن المحكمة.

وعندما يشغل التلفزيون يمكن للناس في غرفة المحكمة أن يروك ويسمعوك. وسيتمكنك رؤية ذلك الشخص الذي يوجه إليك الأسئلة على شاشة التلفزيون.

ينبغي أن تقول للشريف إن لم تسمع الأسئلة بطريقة جيدة أو إن كانت هناك مشاكل أخرى.

استخدام حاجب

وقد ترغب في الذهاب إلى غرفة المحكمة ولكن قد تكون قلقاً حول رؤية شخص في المحكمة.

وفي هذه الحالة يمكن إقامة حاجب في غرفة المحكمة بينك وبينه حتى لا تراه.

والحاجب هو ستار يقسم الغرفة.

وعلى الرغم من ذلك يمكنك رؤية الشريف ومخبر الأطفال والمحامين ومعاونيهم.

استخدام شخص يقدم المساعدة

ويمكن أيضاً أن يكون بجانبك شخص راشد في جميع الأوقات حتى في الوقت الذي تحدث فيه الشريف أو المخبر أو المحامين.

ويطلق على هذا الشخص المساعد.

فكر جيداً لا اختيار شخص يكون لك مُساعداً.

أمور أخرى قد تفيدك

ويمكن أن يحدثك مخبر الأطفال أو العامل الاجتماعي أو المحامي حول إجراءات خاصة أخرى التي قد تساعدك على أن تكون شاهداً.

تحرص المحكمة على أن تعرف طريقتك المفضلة للإدلاء بالشهادة.

لا تتردد في توجيه الأسئلة.

سيساعدك شخص ما على أن تختار الذي هو أفضل بالنسبة لك.

وإذا تغير رأيك، فقل ذلك لأحد يمكنه أن يساعدك.

زيارة المحكمة

ربما لم تزر المحكمة من قبل.

يكون حسناً أن تزور المحكمة أو المكان حيث ستدلي بالشهادة.

ويمكنك أن تزور المحكمة مع شخص تعرفه؛ شخص من أسرتك أو العامل الاجتماعي الخاص بك أو مخبر الأطفال.

يمكنك أن تفحص المكان وتقرر مكان جلوسك.

يمكنك رؤية التلفزيون الخاص والحاجب. كما يمكنك أن تتمرس على كونك شاهداً.

وإذا أردت بعضاً من المرح يمكنك أن تتمرس على كونك الشريف.

ويمكنك رؤية صورة غرفة المحكمة والطرق الخاصة على القرص المدمج (CD ROM). فيمكنك أن تسأل بخصوص ذلك وأن تطلبه.

الانتظار للإدلاء بالشهادة

الانتظار للإدلاء بالشهادة قد يستغرق زمناً طويلاً.

المحاكم تكون مشغولة جداً بمهامها. فربما يكون عليك أن تنتظر والانتظار قد يكون مملاً. ولذلك من المفيد أن تأخذ معك كتاباً أو كتاب رسوم هزلية أو أياً من لعبك المفضلة.

اطلب الشخص الذي يأتي معك أن يجلب لك بعض المأكولات والمشروبات.

وأحياناً تكون مجبراً على العودة للبيت للحضور إلى المحكمة في يوم آخر.

وربما تكون قد بدأت بالإجابة على الأسئلة ولكن لم تكملها بعد وتأتي في يوم آخر لإكمال الاستجواب.

ماذا يحدث عند انتهاءك من الإدلاء بالشهادة؟

وبعد انتهاءك من الإجابة على الأسئلة الموجهة لك وإبلاغك المحكمة بما تعلمه، ينتهي دورك.

وتكون قد قمت بعمل مهم جداً

وبعد انتهاء جميع الشهود من الإدلاء بشهاداتهم، سيتوصل الشريف إلى قرار بخصوص الإجراء اللاحق. وسيخبرك شخص ما عن قرار الشريف.

مرحى!
شكراً على كونك شاهداً.

أمور يجب تذكرها

يمكنك أن تطلب المساعدة عند كونك شاهداً.

"عفواً يا سيدي/سيدتي!"

يحق لك أن ترفع يدك وتقول "عفواً يا سيدي / سيدتي".

وقد تحتاج للتوقف من أجل الاستراحة.

وقد تريد كباية من الماء أو تحتاج للذهاب إلى دورة المياه.

وإذا كنت عليلاً أو تعباناً ففي تلك الحالة سيفهم الشريف مخبر الأطفال والمحامي مشكلتك.

وسيحاول كل شخص مساعدتك.

أسئلة؟

يمكنك أن تكتب الأسئلة التي قد تكون لديك حول كونك شاهداً.

ليكن معك شخص ليساعدك إذا أردت ذلك.

سيحاول المخبر والعامل الاجتماعي أو المحامي الإجابة على جميع أسئلتك.

أُسئلة؟	إجابة
أريد استخدام حاجب أو تلفزيون خاص؟	
من سيكون مساعداً لي؟	
هل أريد زيارة المحكمة؟	
ما هي الأمور التي تكون مصدر قلقني؟	

مرحى وشكراً لك

ملاحظاتك

النسخ الإضافية لهذه الوثيقة متوفرة عند الطلب مطبوعة بحروف كبيرة و في الشريط السمعي وفي جميع لغات المجتمع.
الرجاء الاتصال على رقم 0131 244 2213.

© حقوق كراؤن 2005

هذه الوثيقة أيضاً متوفرة على موقع الويب لـ اسكوتيش ايكزيكوتيف:
www.scotland.gov.uk

Astron B41392 06/05 (Arabic)

النسخ الإضافية متوفرة من
Blackwell's Bookshop
53 South Bridge
Edinburgh
EH1 1YS

للاستعلامات وتقديم الطلبات على التلفون
0131 622 8258 أو 0131 622 8283

لتقديم الطلبات على الفاكس
0131 557 8149

البريد الإلكتروني
business.edinburgh@blackwell.co.uk

تعتبر هذه الوثيقة تمثيلاً دقيقاً لنصها الأصلي

www.scotland.gov.uk